



Brüsszel, 2024. december 9.
(OR. en)

15505/24
ADD 2

Intézményközi referenciaszám:
2024/0268(NLE)

AGRI 793
RELEX 1411
FORETS 254
DEVGEN 177
ENV 1103
PROBA 40
SUSTDEV 120

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy:	Tervezet - A NYOMONKÖVETÉSI ÉS FELÜLVIZSGÁLATI VEGYES BIZOTTSÁG HATÁROZATA az Európai Unió és a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság közötti, az erdészeti jogszabályok végrehajtásáról, az erdészeti irányításról és a fatermékek Európai Unióba irányuló kereskedelméről szóló önkéntes partnerségi megállapodás 26. cikkében említett választottbírósi eljárási szabályok elfogadásáról
--------	---

TERVEZET

**A NYOMONKÖVETÉSI ÉS FELÜLVIZSGÁLATI VEGYES BIZOTTSÁG
.../2024 HATÁROZATA**

(...)

**az Európai Unió és a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság közötti,
az erdészeti jogszabályok végrehajtásáról, az erdészeti irányításról
és a fatermékek Európai Unióba irányuló kereskedelméről szóló
önkéntes partnerségi megállapodás 26. cikkében említett
választottbírószági eljárási szabályok elfogadásáról**

A NYOMONKÖVETÉSI ÉS FELÜLVIZSGÁLATI VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió és a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság közötti, az erdészeti jogszabályok végrehajtásáról, az erdészeti irányításról és a fatermékek Európai Unióba irányuló kereskedelméről szóló önkéntes partnerségi megállapodásra¹ (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 26. cikkére,

¹ EU HL L 121., 2023.5.5., 3. o.

mivel:

a megállapodás úgy rendelkezik, hogy a nyomonkövetési és felülvizsgálati vegyes bizottság elfogadja a választottbíróság eljárási szabályait,

ELFOGADTA E HATÁROZATOT:

1. cikk

A nyomkövetési és felülvizsgálati vegyes bizottság elfogadja az Európai Unió és a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság közötti, az erdészeti jogszabályok végrehajtásáról, az erdészeti irányításról és a fatermékek Európai Unióba irányuló kereskedelméről szóló önkéntes partnerségi megállapodás szerinti vitarendezés esetén alkalmazandó választottbíróági eljárási szabályokat az e határozat mellékletében foglaltak szerint.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ..., ...

*a nyomkövetési és felülvizsgálati
vegyes bizottság részéről
a társelnökök*

MELLÉKLET

A VÁLASZTOTTBÍRÓSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYAI

I. SZAKASZ

BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Alkalmazási kör

1. E választottbírósi eljárási szabályok kiegészítik és egyértelművé teszik az Európai Unió (a továbbiakban: az Unió) és a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság (a továbbiakban: Guyana) közötti önkéntes partnerségi megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás), különösen annak 26. cikkét.
2. E választottbírósi eljárási szabályok célja lehetővé tenni az Unió és Guyana (a továbbiakban: a Felek) számára, hogy választottbírósi mechanizmus útján rendezzék a megállapodás értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban közöttük esetlegesen felmerülő vitákat.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E választottbírósi eljárási szabályok alkalmazásában:

1. „választottbírói testület”: a megállapodás 26 cikkének (1) bekezdése alapján létrehozott testület;
2. „választottbíró”: a választottbírói testület tagja;

3. „panaszos Fél”: a megállapodás azon fele, amely a megállapodás 26 cikkének (1) bekezdése alapján választottbírói testület létrehozását kéri;
4. „alperes”: a megállapodás azon fele, amelyet értesítenek a megállapodás 26. cikkének (1) bekezdése alapján értesítenek a választottbírói testület létrehozására irányuló kérelemről;
5. „a Fél képviselője”: a Fél által kinevezett alkalmazott vagy bármely személy, aki az említett Felet a megállapodás szerinti jogvita céljából képviseli;
6. „nap”: eltérő rendelkezés hiányában naptári nap;
7. „harmadik fél”: olyan fél, amely nem jogvitában álló fél, de amely részt vesz a választottbírói eljárásban;
8. „Nemzetközi Iroda”: az Állandó Választottbírói Testület Nemzetközi Irodája;
9. „az Állandó Választottbírói Testület eljárási szabályai”: az Állandó Választottbírói Testület – 2012. december 17-től hatályos – 2012. évi eljárási szabályai, ideértve bármely későbbi módosítást is;
10. „az Állandó Választottbírói Testület kinevezésre jogosult hatósága”: az Állandó Választottbírói Testületnek – az Állandó Választottbírói Testület eljárási szabályaihoz azonosított – azon hatósága, amely az Állandó Választottbírói Testület eljárási szabályaihoz összhangban felelős a választottbírók kinevezéséért.

3. cikk

Alkalmazandó jog

1. A választottbírói testület a megállapodást a szerződések jogáról szóló bécsi egyezményvel, valamint a nemzetközi jognak a jogvita szempontjából releváns és a Felek között alkalmazandó egyéb szerződéseivel, szabályaival és elveivel összhangban értelmezett módon alkalmazza.
2. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a választottbíróság elé terjesztett jogvita a megállapodás bármely Fél nemzeti jogának valamely rendelkezésére való hivatkozással meghatározott rendelkezésének értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatos kérdést vet fel, a választottbírói testület adott esetben ténybeli helyzetnek tekintheti az említett Fél első jogát. Ennek során a választottbírói testület követi a nemzeti jognak az említett Fél bíróságai vagy hatóságai által adott értelmezését. A nemzeti jognak a választottbírói testület által adott értelmezése nem kötelező erejű az említett Fél bíróságaira vagy hatóságaira nézve.

4. cikk

Értesítések

1. A választottbírói testület minden kérelmét, értesítését, írásbeli beadványát vagy egyéb dokumentumát meg kell küldeni mindkét Félnek, valamint – amennyiben releváns és helyénvaló – egyidejűleg a Nemzetközi Irodának is.

Az egyik Félnek a választottbírói testülethez intézett minden kérelmről, értesítéséről, írásbeli beadványáról vagy egyéb dokumentumáról másolatot kell készíteni, és azt meg kell küldeni a másik Félnek, valamint – amennyiben releváns és helyénvaló – egyidejűleg a Nemzetközi Irodának is.

Az egyik Félnek a másik Félhez intézett minden kérelmről, értesítéséről, írásbeli beadványáról vagy egyéb dokumentumáról másolatot kell készíteni, és azt meg kell küldeni a választottbírói testületnek, valamint – amennyiben releváns és helyénvaló – egyidejűleg a Nemzetközi Irodának is.

2. Az (1) bekezdés szerinti kérelmről, értesítésről, írásbeli beadványról vagy egyéb dokumentumról szóló minden értesítést e-mailben vagy – adott esetben – bármely egyéb olyan kommunikációs eszközzel kell megtenni, amely rögzíti annak elküldése tényét. Az ilyen értesítés az elküldésének napján tekintendő kézbesítettnek, amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított.
3. A megállapodás 22. cikkével összhangban valamennyi értesítést Guyana esetében Guyana pénzügyminiszterének, és az Unió esetében az Unió guyanai küldöttsége vezetőjének kell címezni.
4. A választott bírói testület eljárásához kapcsolódó kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban előforduló kisebb elírás jellegű hibák a változtatásokat egyértelműen megjelölő új dokumentum kézbesítésével kijavíthatók.
5. Ha egy dokumentum kézbesítési határidejének utolsó napja Guyanában vagy az Unióban hivatalos munkaszüneti napra esik, a dokumentum kézbesítésére fennálló időtartam a következő első munkanapon ér véget.

5. cikk

Képviselők

A Feleket az általuk választott személyek képviselhetik vagy segíthetik, belső szabályaiknak és eljárásaiknak megfelelően. Az ilyen személyek nevét és címét írásban közölni kell a másik Féllel, beleértve azt is, hogy a kinevezésre segítségnyújtás vagy képviselet céljából kerül-e sor.

II. SZAKASZ

A VÁLASZTOTTBÍRÓI TESTÜLET LÉTREHOZÁSA

6. cikk

A választottbírók kinevezése

1. Az (5) bekezdésre is figyelemmel, a Felek egy-egy választottbírókat neveznek ki. Az így kinevezett két választottbíró kiválasztja a harmadik választottbírókat, aki a választottbírói testület elnöklő választottbírájaként fog eljárni.
2. Ha az alperes a panaszos félnek a választottbíró kinevezéséről szóló értesítésének kézhezvételétől számított 30 napon belül nem értesíti az általa kinevezett választottbíróról a panaszos Felet, a panaszos fél kérheti a Nemzetközi Irodát, hogy nevezze ki a második választottbírókat. Az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága a lehető legrövidebb időn belül kinevezi a második választottbírókat.

3. Ha a második választottbíró kinevezésétől számított 30 napon belül a két választottbíró nem állapodott meg a harmadik választottbíró kiválasztásáról, bármelyik Fél – az (5) bekezdésre is figyelemmel – kérheti a Nemzetközi Irodát, hogy az Állandó Választottbírárság alkalmazandó eljárási szabályaival összhangban nevezze ki a harmadik választottbíró. Az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága a lehető legrövidebb időn belül kinevezi a harmadik választottbíró. A kinevezés során az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága a következő listás eljárást alkalmazza:
- a) az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága mindegyik Félnek egy azonos listát továbbít, amely legalább három nevet tartalmaz;
 - b) az a) pontban említett lista kézhezvételétől számított 15 napon belül mindegyik Fél visszaküldi a listát a Nemzetközi Irodának – anélkül, hogy erről a másik Félnek másolatot küldene –, miután törölte azon nevet vagy neveket, amellyel vagy amelyekkel szemben kifogást emelt, és a listán szereplő többi nevet preferenciája szerinti sorrendben megszámozta;
 - c) a b) pontban említett időtartam lejártát követően az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága kinevezi a harmadik választottbíró a számára visszaküldött listákon jóváhagyott nevek közül, a Felek által megjelölt preferencia szerinti sorrendnek megfelelően;
 - d) ha a kinevezést bármely okból nem lehet az e bekezdésben meghatározott eljárás szerint megtenni, az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága mérlegelési jogkörét gyakorolhatja a harmadik választottbíró kinevezése során.

4. A választottbírók kinevezése során a Felek és az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága kiválaszthatnak olyan személyeket, akik az Állandó Választottbírárság tagjai.
5. A választottbírók kinevezése során a Felek és az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága nem választhatnak ki olyan személyeket, akik az uniós intézmények, az Unió valamely tagállama kormányának vagy Guyana kormányának tagjai, tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai.

7. cikk

A választottbírói testület létrehozásának elmulasztása

A választottbírói testület 6. cikk szerinti létrehozásának elmulasztása esetén az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága – bármelyik Fél kérésére – létrehozza a választottbírói testületet, és ennek során visszavonhat bármely, már megtett kinevezést, és kinevezheti a választottbírók mindegyikét, és közülük egyet elnöklő választottbírónak jelölhet ki. Az Állandó Választottbírárság kinevezésre jogosult hatósága, amennyiben helyénvalónak tartja, kinevezhet korábbi kinevezetteket is.

8. cikk

A választottbírók függetlensége és mentessége

1. A választottbírók függetlenek és pártatlanok, egyéni minőségükben járnak el, és semmilyen szervezettől vagy kormánytól nem fogadhatnak el utasításokat.

2. Amennyiben egy személyt választottbíróvá történő lehetséges kinevezésével kapcsolatban keresnek meg, tájékoztatnia kell a Feleket és az Állandó Választottbíráóság kinevezésre jogosult hatóságát minden olyan körülményről, amely a pártatlanságával vagy függetlenségével kapcsolatban valószínűsíthetően indokolható kétségeket kelthet. A választottbírónak a kinevezésétől kezdve és a teljes választottbíráósági eljárás során haladéktalanul tájékoztatnia kell a Feleket, a Nemzetközi Irodát és a többi választottbírókat minden olyan körülményről, amely a pártatlanságával vagy függetlenségével kapcsolatban valószínűsíthetően indokolható kétségeket kelthet.
3. A választottbírók a választottbíráskodással összefüggő cselekmények vagy mulasztások tekintetében mentességet élveznek az Unióban és Guyanában folytatott bírósági eljárások alól.

9. cikk

Ex parte kapcsolatfelvétel

1. A választottbírói testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.
2. Egy választottbíró – a többi választottbíró távollétében – nem vitathatja meg az eljárás tárgyának semmilyen vonatkozását sem a Felek egyikével, sem mindkét Féllel.

10. cikk

A választottbíró felváltása

1. Valamely választottbírónak a választottbíróági eljárás során bekövetkező halála vagy lemondása esetén helyettes választottbíró kell kinevezni vagy kiválasztani a 6. cikkben előírt eljárással összhangban, amely a felváltással érintett választottbíró kinevezésére vagy kiválasztására alkalmazandó.
2. Abban az esetben, ha egy választottbíró elmulaszt eljárni, vagy *de jure* vagy *de facto* nem képes ellátni a feladatait, a választottbíró kizárására és felváltására vonatkozó, a 11. cikkben meghatározott eljárás alkalmazandó.
3. Ha egy választottbíró felváltanak, az eljárás abban a szakaszban folytatódik, amelyben a felváltott választottbíró felhagyott feladatainak ellátásával, kivéve, ha a választottbírói testület másként határoz.

11. cikk

Kifogás a választottbírókkal szemben

1. Bármely Fél kifogást emelhet egy választottbíróval szemben, ha olyan körülmények állnak fenn, amelyek indokolható kétségeket keltenek az érintett választottbíró pártatlanságával vagy függetlenségével kapcsolatban.
2. Egy Fél csak olyan okból emelhet kifogást az általa kinevezett választottbíróval szemben, amelyről a kinevezést követően szerez tudomást.

3. Azon Fél, amely kifogást kíván emelni egy választottbíróval szemben, e kifogásról értesítést küld azon naptól számított 30 napon belül, amikor az említett választottbíró kinevezéséről értesítették a kifogásoló Felet, vagy azon naptól számított 30 napon belül, amikor a választottbíró pártatlanságát vagy függetlenségét illető indokolható kétségeket keltő körülmények az említett Fél tudomására jutottak.
4. A kifogásról szóló értesítést közölni kell a másik Féllel, a kifogás által érintett választottbíróval, a választottbírói testület többi tagjával és a Nemzetközi Irodával. A kifogásról szóló értesítésnek tartalmaznia kell a kifogás indokait.
5. Amennyiben valamely Fél kifogást emelt egy választottbíróval szemben, a másik Fél egyetérthet a kifogással. A kifogást követően az érintett választottbíró is lemondhat a hivataláról. Ez nem jelenti a kifogás indokai érvényességének elfogadását.
6. Ha a kifogásról szóló értesítéstől számított 15 napon belül a másik Fél nem ért egyet a kifogással, vagy a kifogásolt választottbíró nem mond le a hivataláról, a kifogást emelő Fél dönthet úgy, hogy folytatja a kifogásolási eljárást. Ebben az esetben a kifogásról szóló értesítéstől számított 30 napon belül felkéri az Állandó Választottbíróság kinevezésre jogosult hatóságát a kifogásra vonatkozó határozathozatalra.
7. A kifogásra vonatkozó határozathozatalkor az Állandó Választottbíróság kinevezésre jogosult hatósága ismertetheti a döntés indokait, kivéve, ha a Felek megállapodnak abban, hogy nem kell indokolást adni. Ha az Állandó Választottbíróság kinevezésre jogosult hatósága helyt ad a kifogásnak, a helyettes választottbíró a 6. cikkben előírt, azon eljárással összhangban nevezik ki vagy választják ki, amely a felváltással érintett választottbíró kinevezésére vagy kiválasztására alkalmazandó.

III. SZAKASZ

VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ELJÁRÁS

12. cikk

Általános rendelkezések

1. A választottbírói testület az általa megfelelőnek ítélt módon folytatja le a választottbírószági eljárást, feltéve, hogy a Felek egyenlő bánásmódban részesülnek, és hogy az eljárás megfelelő szakaszában mindegyik Fél észszerű lehetőséget kap ügyének ismertetésére. A választottbírói testület – mérlegelési jogkörének gyakorlása során – oly módon folytatja le az eljárást, amellyel törekszik elkerülni a szükségtelen késedelmet és költségeket, és tisztességes és hatékony eljárást biztosítani a jogvita rendezésére.
2. A választottbírói testület ítélete végleges és kötelező erejű az Unióra és Guyanára nézve.
3. Az Unió és Guyana a választottbírói testület ítéletét teljes egészében nyilvánosan hozzáférhetővé teszi, a bizalmas jellegű információk védelme mellett.

13. cikk

A választottbírószági eljárás helye

1. Eltérő megállapodás hiányában a választottbírószági eljárás helye Hága.

2. A választottbírói testület az áruk, egyéb javak vagy dokumentumok vizsgálata céljából általa megfelelőnek tartott bármely helyen ülésezhet. A Feleket megfelelő időben értesíteni kell, hogy egy ilyen vizsgálaton jelen lehessenek.

14. cikk

Bizalmas kezelés

1. Mindegyik Fél és a választottbírói testület bizalmas jellegűként kezel minden olyan, a másik Fél által a választottbírói testület elé terjesztett információt, amelyet a másik Fél ilyenként jelölt meg. Amennyiben valamelyik Fél bizalmas jellegű információkat tartalmazó írásbeli beadványt nyújt be a választottbírói testülethez, 15 napon belül kell küldenie egy beadványt a bizalmas jellegű információk nélkül is, amely nyilvánosságra hozható.
2. E választottbírói eljárási szabályokban semmi nem gátolhat egy Felet abban, hogy a saját álláspontjaira vonatkozó nyilatkozatokat hozzon nyilvánosságra. Mindaddig, amíg az eljárás le nem zárul, a Felek nem hoznak nyilvánosságra a másik Fél által bizalmas jellegűként megjelölt információkat.
3. A választottbírói testület zárt ülést tart, ha valamely Fél beadványa és érvelései bizalmas jellegű információkat tartalmaznak. A Felek fenntartják a választottbírói testület előtt zárt ülés formájában lefolytatott tárgyalások bizalmas jellegét.

15. cikk

A választottbírói testület működése

1. A választottbírói testület valamennyi ülésén az elnöklő választottbíró elnököl. A választottbírói testület felhatalmazhatja az elnöklő választottbíró arra, hogy igazgatási és eljárási határozatokat hozzon.
2. A választottbírói testület bármely eszköz igénybevételével – többek között telefonon, e-mailben, telefaxon vagy számítógépes kapcsolaton keresztül – folytatja tevékenységét.
3. A választott bírói testület tanácskozásain csak választottbírók vehetnek részt, de a választottbírói testület engedélyezheti a választottbírók asszisztenseinek a tanácskozásokon való jelenlétet.
4. Minden ítélet vagy jelentés elkészítése a választottbírói testület kizárólagos hatáskörébe tartozik, és nem ruházható át.
5. Abban az esetben, ha a választottbírói testület megítélése szerint bármely eljárási határidő módosítására, vagy bármely egyéb eljárási vagy adminisztratív kiigazításra van szükség, írásban tájékoztatja a Feleket – miután konzultált velük – a módosítás vagy a kiigazítás okairól, és a szükséges új határidőről vagy kiigazításról.

16. cikk

A választottbírósi eljárás időkerete

1. A választottbírói testület – a létrehozását követően és miután felkérte a Feleket a véleménynyilvánításra – a lehető leghamarabb megállapítja a választottbírósi eljárás ideiglenes ütemezését. A választottbírói testület – miután felkérte a Feleket a véleménynyilvánításra – bármikor meghosszabbíthatja vagy lerövidítheti ezen időtartamot.
2. A választottbírói testület létrehozásától számított 10 napon belül bármelyik Fél indokolással ellátott kérelmet nyújthat be arra hivatkozással, hogy az ügy sürgős. Ebben az esetben a választottbírói testület az ilyen kérelem kézhezvételétől számított 15 napon belül döntést hoz e kérelemről.

17. cikk

Szervezési célú ülés

1. A Felek a választottbírói testület létrehozásától számított 30 napon belül ülést tartanak a választottbírói testülettel, hogy határozzanak a Felek vagy a választottbírói testület által megfelelőnek ítélt kérdésekről, ideértve a következőket:
 - a) a választottbíróknak fizetendő díjazás és költségtérítés;
 - b) a választottbírói testület megbízatása; és
 - c) az eljárás ütemezése.

2. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a választottbírói testület megbízatása a következő:
- a) a választottbírói testület létrehozására irányuló kérelemben említett kérdés vizsgálata a megállapodásnak a Felek által hivatkozott releváns rendelkezései fényében;
 - b) megállapítások tétele valamely szóban forgó intézkedésnek a megállapodás rendelkezéseivel való összeegyeztethetőségére vonatkozóan; és
 - c) az ítélet meghozatala.

18. cikk

Írásbeli beadványok

A panaszos Fél – legkésőbb a választottbírói testület létrehozását követő 10 nappal – benyújtja írásbeli beadványát. Az alperes – legkésőbb a panaszos Fél írásbeli beadványának kézbesítésétől – számított 20 nappal benyújtja írásbeli beadványát.

19. cikk

Tárgyalás

1. Az elnöklő választottbíró – a szervezési célú ülésen meghatározott ütemezés alapján, a Felekkel és a többi választottbíróval folytatott konzultációt követően – értesíti a Feleket a tárgyalás napjáról, időpontjáról és helyszínéről. A (6) bekezdésre is figyelemmel, ezen információt az a Fél teszi nyilvánosan hozzáférhetővé, amelynek területén a tárgyalásra sor kerül.

2. A választottbírói testület további tárgyalásokat is tarthat, ha a Felek erről megállapodnak.
3. A tárgyaláson végig jelen kell lennie valamennyi választottbírónak.
4. A következő személyek – a Felek előzetes megállapodása esetén – jelen lehetnek a tárgyaláson, függetlenül attól, hogy a tárgyalás nyilvános-e vagy sem:
 - a) valamely Fél képviselői;
 - b) a választottbírók tanácsadói, asszisztensei és adminisztratív személyzete;
 - c) szakértők, a választottbírói testület döntésétől függően;
 - d) tanúk;
 - e) harmadik felek.
5. Legkésőbb a tárgyalás napját megelőző 7 nappal mindegyik Fél a választottbírói testület és a másik Fél elé terjeszti azon személyek névsorát, akik az említett Fél nevében szóbeli érveket fognak előterjeszteni vagy előadást fognak tartani a tárgyaláson, azon egyéb képviselők nevét, akik jelen lesznek a tárgyaláson, és azon tanúk nevét, akik tanúvallomást fognak tenni a tárgyaláson.
6. A választottbírói testület tárgyalásai nyilvánosak, kivéve, ha a választottbírói testület – hivatalból vagy bármelyik Fél kérésére – másképp dönt.
7. A választottbírói testület – a Felekkel konzultálva – határoz a megfelelő logisztikai intézkedésekről és eljárásokról annak biztosítására, hogy a nyilvános tárgyalásokat hatékonyan lehessen lebonyolítani. Az említett logisztikai intézkedések és eljárások magukban foglalhatják az élő internetes közvetítés vagy zártláncú televízió használatát.

8. A választottbírói testület a tárgyalást a következő módon folytatja le, biztosítva, hogy a panaszos Fél és az alperes egyenlő időt kapjon érvei előterjesztésére és ellenérvei kifejtésére egyaránt:

Érvek előterjesztése

- a) a panaszos Fél érvelése;
- b) az alperes érvelése.

Ellenérvek kifejtése

- a) a panaszos Fél válasza;
- b) az alperes viszontválasza.

9. A választottbírói testület – a tárgyalás során bármikor – kérdéseket intézhet bármelyik Félhez vagy bármely tanúhoz.
10. A választottbírói testület gondoskodik arról, hogy a tárgyalás átiratát – a tárgyalástól számított 7 napon belül – elkészítsék és a Feleknek kézbesítsék. A Felek az átíráshoz észrevételeket fűzhetnek, és a választottbírói testület az említett észrevételeket figyelembe veheti.
11. A tárgyalástól számított 10 napon belül mindegyik Fél kiegészítő írásos beadványt nyújthat be bármely olyan kérdésre vonatkozóan, amely a tárgyalás során felmerült.

20. cikk

Mulasztás

1. Ha a Felek egyike – akit e választottbíróági eljárási szabályok alapján szabályszerűen értesítettek – nem jelenik meg egy tárgyaláson anélkül, hogy az ilyen mulasztást kielégítően megindokolná, a választottbírói testület folytathatja a választottbíróági eljárást.
2. Ha a Felek egyike – aki szabályszerűen köteles okirati bizonyítékot bemutatni – ezt a megadott határidőn belül nem teszi meg anélkül, hogy az ilyen mulasztást kielégítően megindokolná, a választottbírói testület a rendelkezésére álló bizonyítékok alapján hozhat ítéletet.

21. cikk

Írásban feltett kérdések

1. A választottbírói testület – az eljárás során bármikor – írásban kérdést nyújthat be az egyik vagy mindkét Félhez. Az egyik Félhez benyújtott minden kérdésről másolatot kell készíteni, és meg kell küldeni a másik félnek.
2. Mindegyik Fél másolatban megküldi a másik Félnek a választottbírói testület által benyújtott kérdésekre adott válaszait. A másik Félnek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy az említett másolat kézbesítésétől számított 7 napon belül írásban észrevételeket tegyen a Fél válaszára.

Harmadik felek

1. Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a választottbírói testület valamely természetes személytől, aki az egyik Fél lakosa vagy állampolgára, vagy az egyik Fél területén letelepedett jogi személytől, amely Guyana kormányától vagy az uniós intézményektől és szervektől független, kaphat kérés nélküli írásbeli beadványokat, feltéve, hogy a beadványok(at):
 - a) a választottbírói testület – a választottbírói testület létrehozásától számított 10 napon belül – megkapja;
 - b) közvetlenül relevánsak a választottbírói testület által vizsgált ténybeli vagy jogi kérdés szempontjából;
 - c) tartalmazzák a beadványtevő személy leírását, beleértve – természetes személy tekintetében – az esettől függően az állampolgárságát vagy a tartózkodási helyét, és – jogi személy tekintetében – a székhelyét, a tevékenységeinek jellegét, a jogállását, az általános célkitűzéseit és a finanszírozási forrását; és
 - d) meghatározzák a személynek a választottbírói testület eljárásában való érintettsége jellegét.
2. A beadványokat észrevételezésre megküldik a Feleknek. A Felek a beadványok kézbesítésétől számított 15 napon belül észrevételeket nyújthatnak be a választottbírói testülethez.

3. A választottbírói testület az ítéletében felsorolja az (1) bekezdés alapján hozzá beérkezett valamennyi beadványt. A választottbírói testület a jelentésében nem köteles kitérni az ilyen beadványokban előterjesztett érvekre.
4. Amennyiben a választottbírói testület úgy dönt, hogy a jelentésében kitér a beadványokban említett érvekre, figyelembe kell vennie a Felek által a (2) bekezdés alapján tett észrevételeket is.

23. cikk

Szakértők

1. A választottbírói testület kinevezhet egy vagy több szakértőt, hogy írásban tegyenek jelentést számára a testület által meghatározandó konkrét kérdésekről. A Feleknek meg kell küldeni a választottbírói testület által megállapított szakértői megbíztatás másolatát.
2. A szakértő jelentésének beérkezését követően a választottbírói testület annak másolati példányát megküldi a Feleknek, akiknek lehetőséget kell biztosítani arra, hogy a jelentésre vonatkozó véleményüket írásban kifejezzék. A Felek jogosultak megvizsgálni minden olyan dokumentumot, amelyre a szakértő jelentése támaszkodik.
3. Bármelyik Fél kérésére – a jelentés kézbesítését követően – sor kerülhet a szakértő tárgyaláson történő meghallgatására, ahol a Feleknek lehetőségük van arra, hogy kérdéseket intézzenek a szakértőhöz. A tárgyaláson bármelyik Fél bemutatathat szakértő tanúkat annak érdekében, hogy a kérdéses pontokról tanúvallomást tegyenek.

IV. SZAKASZ

A VÁLASZTOTTBÍRÓI TESTÜLET ÍTÉLETEI

24. cikk

Határozatok

A választottbírói testület minden erőfeszítést megtesz, hogy konszenzussal hozzon határozatot. Amennyiben egy határozat nem hozható meg konszenzussal, az ügyről többségi szavazással kell dönteni.

25. cikk

Az ítélet formája

1. Az ítéletet írásban rögzítik, és az tartalmazza a ténymegállapításokat, a megállapodás releváns rendelkezéseinek alkalmazhatóságát, valamint a megállapítások és következtetések indokolását.
2. Az ítéletet a választottbírók aláírják, és annak tartalmaznia kell a meghozatalának időpontját, és meg kell jelölnie a választottbíróvási eljárás helye. Amennyiben valamelyik választottbíró elmulasztja az aláírást, az ítéletnek tartalmaznia kell az aláírás(ok) hiányának okát.

26. cikk

Az ítélet értelmezése

1. Az ítélet kézhezvételétől számított 30 napon belül bármelyik Fél – a másik Felet és az Állandó Választottbíróság kinevezésre jogosult hatóságát értesítve – felkérheti a választottbírói testületet az ítélet értelmezésére.
2. A választottbírói testület az értelmezést – a kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül – írásban adja meg. Az értelmezés az ítélet részét képezi, és adott esetben a 15. és a 25. cikk rendelkezései alkalmazandók.

27. cikk

Az ítéletben előforduló hibák kijavítása

1. Az ítélet kézhezvételétől számított 30 napon belül bármelyik Fél – a másik Felet és az Állandó Választottbíróság kinevezésre jogosult hatóságát értesítve – felkérheti a választottbírói testületet, hogy javítson ki az ítéletben szereplő bármely számítási, elírási vagy tipográfiai hibát, vagy bármely hasonló jellegű hibát. A választottbírói testület azonban – az ítélet közlésétől számított 30 napon belül – ilyen javításokat hivatalból is elvégezhet.
2. Valamennyi javítást írásban kell elvégezni és azok az ítélet részét képezik, továbbá adott esetben a 15. és 25. cikk rendelkezései alkalmazandók.

28. cikk

Kiegészítő ítélet

1. Az ítélet kézhezvételétől számított 30 napon belül bármelyik Fél – a másik Felet és az Állandó Választottbíróóság kinevezésre jogosult hatóságát értesítve – felkérheti a választottbírói testületet, hogy hozzon kiegészítő ítéletet azon követelések tekintetében, amelyeket a választottbíróági eljárás során előterjesztettek, az ítéletben azonban nem szerepelnek.
2. Ha a választottbírói testület a kiegészítő ítéletre vonatkozó kérelmet indokoltnak tartja, és a mulasztást további tárgyalás vagy bizonyítékok nélkül is pótolhatónak tekinti, a kiegészítő ítéletet a kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül meghozza.
3. Kiegészítő ítélet meghozatala esetén adott esetben a 15. és 25. cikk alkalmazandó.

29. cikk

A választottbírói testület ítéletének való megfelelés

1. A Felek minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy jóhiszeműen megfeleljenek a választottbírói testület ítéletének. A Felek a választottbírói testület ítéletéről szóló értesítéstől számított 10 napon belül megállapítják azon észszerű időtartamot, amelyen belül meg kell felelniük a választottbírói testület ítéletének. Abban az esetben, ha a Felek nem tudnak megállapodni a választottbírói testület ítéletének való megfeleléshez szükséges észszerű időtartamban, bármelyik Fél írásban felkéri az eredeti választottbírói testületet, hogy határozza meg az észszerű időtartam hosszát, és erről egyidejűleg értesíti a másik Felet. Az észszerű időtartam az Unió és Guyana kölcsönös megállapodásával meghosszabbítható.

2. Abban az esetben, ha a Felek nem értenek egyet bármely intézkedésnek a választottbírói testület ítéletével való összeegyeztethetőségével kapcsolatban, az egyik Fél írásban kérheti a választottbírói testületet, hogy hozzon ítéletet az ügyben. A választottbírói testület a kérelem benyújtásától számított 90 napon belül – vagy sürgősség esetén 45 napon belül – ismerteti ítéletét.

Abban az esetben, ha az eredeti választottbírói testület vagy néhány választottbíró nem tud újra ülésezni a kérelem elbírálása céljából, új választottbírói testületet kell létrehozni a 6. cikkel összhangban. Az ítéletről szóló értesítés határideje az új választottbírói testület létrehozásának napjától számított 60 nap.

3. Ha a választottbírói testület úgy határoz, hogy valamelyik Fél nem tett eleget a választottbírói testület ítéletének, új határidőt szab az említett Fél általi megfeleléshez.

Ha a Fél továbbra sem tesz eleget a választottbírói testület ítéletének, a másik Fél a nem teljesítő Fél értesítését követően felfüggesztheti a megállapodást annak 28. cikkével összhangban. A felfüggesztésnek arányban kell állnia az érintett kötelezettségszegéssel, figyelembe véve a kötelezettségszegés súlyosságát és a szóban forgó jogokat, valamint azt, hogy a felfüggesztés azon tényen alapul-e, hogy a Fél továbbra sem tesz eleget a választottbírói testület ítéletének.

A felfüggesztés ideiglenes, és csak addig alkalmazható, amíg a Fél eleget nem tesz a választottbírói testület ítéletének, vagy amíg a Felek meg nem állapodnak arról, hogy a jogvitát másként rendezik.

4. A Fél értesíti a nyomonkövetési és felülvizsgálati vegyes bizottságot (a továbbiakban: a vegyes bizottság) és a másik Felet minden olyan intézkedésről, amelyet a választottbírói testület ítéletének való megfelelés érdekében hozott, valamint a másik Fél által alkalmazott felfüggesztés megszüntetésére irányuló kérelmről.
5. Ha a Felek nem jutnak megállapodásra arról, hogy a bejelentett intézkedés az értesítés benyújtásától számított 45 napon belül összhangba hozza-e az alperest a választottbírói testület ítéletével, bármelyik Fél írásban kérheti az eredeti választottbírói testületet, hogy hozzon döntést az ügyben. Az ilyen kérelemről egyidejűleg értesíteni kell a másik Felet.

Abban az esetben, ha az eredeti választottbírói testület vagy néhány választottbíró nem tud újra ülésezni a kérelem elbírálása céljából, új választottbírói testületet kell létrehozni a 6. cikkel összhangban. A választottbírói testület ítéletéről – a kérelem benyújtásától számított 75 napon belül – értesíteni kell a Feleket és a vegyes bizottságot.
6. Abban az esetben, ha az eredeti választottbírói testület vagy néhány választottbíró nem tud újra ülésezni a (2) bekezdés szerinti kérelem elbírálása céljából, új választottbírói testületet kell létrehozni a 6. cikkel összhangban. Ebben az esetben az új választottbírói testület ítéletéről szóló értesítésre fennálló időtartam az új választottbírói testület létrehozásának napjától számított 90 nap.

Egyezés vagy az eljárás megszüntetésének egyéb okai

1. Ha – az ítélet meghozatala előtt – a Felek megállapodnak a jogvita egyezséggel történő lezárásáról, a választottbírói testület vagy végzést hoz a választottbíróági eljárás megszüntetéséről, vagy – ha azt mindkét Fél kéri, és a választottbíróság is elfogadja – az egyezséget a megállapodás szerint feltételekkel választottbíróági ítélet formájában rögzíti. A választottbírói testület nem köteles megindokolni a megállapodás szerinti feltételeken alapuló ítéletet.
2. Ha – az ítélet meghozatala előtt – a választottbíróági eljárás folytatása az (1) bekezdésben említettektől eltérő okokból lehetetlenné vagy okafogyottá válik, a választottbírói testület tájékoztatja a Feleket azon szándékáról, hogy végzést adjon ki, hacsak valamelyik Fél nem emel indokolható kifogást ezzel szemben. A Felek ezután konzultációkat kezdenek a jogvita rendezése céljából.

V. SZAKASZ

KÖLTSÉGEK

31. cikk

Költségek

1. A választottbírói testület az ítéletében meghatározza a választottbírószági eljárás költségeit. A „költségek” fogalom csak a következőket foglalja magában:
 - a) a választottbírói testület díjai, amelyeket minden egyes választottbíró tekintetében külön kell megjelölni, és amelyeket a választottbírói testületnek a Felek által a választottbírók kinevezésekor elfogadott napidíjakkal összhangban kell meghatároznia;
 - b) a választottbírók részéről felmerült utazási és egyéb költségek;
 - c) a szakértői tanácsadás és a választottbírói testület által igényelt egyéb segítségnyújtás költségei;
 - d) a tanúk részéről felmerült utazási és egyéb költségek, ha az ilyen költségeket a választottbírói testület jóváhagyja.
2. A választottbírószági eljárás költségeit elvben a pereszeses Fél viseli. Azonban a választottbírói testület feloszthat minden egyes ilyen költséget a Felek között, ha azt állapítja meg, hogy a felosztás észszerű, figyelembe véve az eset körülményeit.

3. A választottbírói testület nem számíthat fel további díjakat ítéletének értelmezéséért, kijavításáért vagy kiegészítéséért.

32. cikk

A költségek letétbe helyezése

1. A választottbírói testület – a létrehozásakor – kérheti mindegyik Felet, hogy a 31. cikkben említett költségek előlegeként egy-egy egyenlő nagyságú összeget helyezzenek letétbe.
2. A választottbírói eljárás során a választottbírói testület kiegészítő letéteket kérhet a Felektől.
3. Ha az igényelt letétek teljes összegét a kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül nem fizetik meg, a választottbírói testület tájékoztatja a Feleket annak érdekében, hogy egyikük vagy másikkuk teljesíthesse az igényelt befizetést. Ha az ilyen befizetést nem teljesítik, a választottbírói testület elrendelheti a választottbírói eljárás felfüggesztését vagy megszüntetését.
4. Az ítélet meghozatalát követően a választottbírói testület elszámol a Felektől kapott letétekkel, és a fel nem használt egyenleget visszafizeti a Feleknek.
